

Dott. Giulio Faggioni

NOTAIO

P.zza G. Matteotti, 38 - Tel. 0585/72977

CAS. POST. 332

54031 CARRARA

C.F. FGG GLI 41P1E4630 - P.I. 00360740450

Repertorio numero 25.705-----Raccolta numero 10.044

1

-----CESSIONE DI AZIENDA-----

REGISTRATO A CARRARA

-----REPUBBLICA ITALIANA-----

Il 22-6-2000

L'anno duemila, il mese di giugno, il giorno nove.-

al n. 573

----- (9 . 6 . 2000) -----

atti 14 esati

Lire 506.000

In Carrara, Piazza Matteotti n. 38.-----

Innanzi a me, Dottor GIULIO FAGGIONI, Notaio in

Carrara, iscritto nel ruolo dei Distretti Notarili

Riuniti di La Spezia e di Massa, sono presenti i

Signori:-----

DEPOSITATO NEL REGISTRO DELLE IMPRESE
DI MASSA - CARRARA

- Alda Torrent in Campigotto, nata a Saint Vincent

IN DATA 27-6-00

(Aosta) il ventinove luglio millenovecentotrentano-

AL N° /

ve, per la carica domiciliata ove appresso, la qua-

le interviene al presente atto nella sua qualità di

socio Accomandatario, Amministratore e legale rap-

presentante della Società:-----



- "BAGNO SAINT VINCENT DI CAMPIGOTTO TORRENT ALDA &

C. S.A.S.", con sede in Marina di Carrara, Viale A.

Vespucci n. 82, iscritta al numero 18.497/1997 del

Registro delle Imprese di Massa Carrara, codice fi-

scale 00375820453;-----

in virtù dei poteri a lei spettanti a norma dei

patti sociali; e-----

- Aldo Pucciarelli, nato a Carrara il nove luglio

millenovecentotrentasette, per la carica domicilia-



8

to ove appresso, il quale interviene al presente

atto nella sua qualità di socio Accomandatario, Amministratore e legale rappresentante della Società:

- "MEGAMAR DI PUCCIARELLI ALDO & C. S.A.S.", con

sede in Marina di Carrara, Via W. Muttini n. 14, i-

scritta al numero 10446/1999 del Registro delle Im-

prese di Massa Carrara, codice fiscale 00715720454;

in virtù dei poteri a lui spettanti a norma dei

patti sociali.-----

Detti comparenti della cui identità personale, qua-

lifica e poteri di firma, io Notaio sono certo,

previa rinuncia, di comune accordo, all'assistenza

dei testimoni, stipulano quanto segue:-----

-----ARTICOLO PRIMO-----

La Società "BAGNO SAINT VINCENT DI CAMPIGOTTO TOR-

RENT ALDA & C. S.A.S.", in persona di cui sopra,

cede, vende e trasferisce alla Società "MEGAMAR DI

PUCCIARELLI ALDO & C. S.A.S.", che, in persona di

cui sopra, compra, l'Azienda costituita dal com-

plesso di beni organizzati per l'esercizio dell'at-

tività di stabilimento balneare, con annesso bar -

ristorante, denominato "Saint Vincent", corrente in

Marina di Carrara, Viale A. Vespucci n. 82.-----

La cessione comprende le attrezzature, gli arreda-

menti, come da elenco a parte, nonché l'immobile



costituito dallo stabilimento balneare denominato

"Saint Vincent", insistente su arenile demaniale,

composto di numero 107 cabine, quattro servizi i-

gienici più un servizio igienico adeguato alla Leg-

ge 13/89, numero tre spogliatoi, più uno adeguato

alla Legge 13/89, numero tre ripostigli, casa di

guardianaggio e un locale per ristorante, compren-

sivo di bar con antistante pergolato; tra i confini

la battigia del mare, la colonia Regina Pacis e il

bagno Alcione, salvi altri.-----

Quanto sopra è distinto nel Catasto Urbano al fo-

glio 100, mappale 12, Piano T, Zona Censuaria 1,

Categoria D/8, rendita Lire 22.035.000 (Euro

11.380,13).-----

La Società cedente, in persona di cui sopra, di-

chiara che la gestione dell'Azienda oggetto del

presente atto avviene in virtù di quanto segue:----

- Concessione per l'occupazione di una porzione di

arenile della superficie di metri quadrati 4635,

fronte mare metri lineari 35,7, rilasciata dal Capo

del Compartimento Marittimo di Marina di Carrara in

data 13 luglio 1999, n. 028 del registro concessio-

ni anno 1999, n. 037 del repertorio, registrata a

Carrara il 20 luglio 1999, n. 0905;-----

- Licenza per apertura ed esercizio di stabilimento



4

di bagni marini, lacuali e fluviali rilasciata dal
Comune di Carrara in data 21 maggio 1997, n. 134;--

- Licenze per la somministrazione al pubblico di a-
limenti e bevande, a carattere permanente, rispet-
tivamente per l'esercizio di Tipo A n. 1335 e per
l'esercizio di Tipo B, n. 1334, entrambe rilasciate
dal Comune di Carrara in data 1 giugno 1999.-----

Le due Licenze da ultimo citate sono attualmente
intestate al Signor Chen Chao Xia, affittuario del
relativo ramo di Azienda, come meglio appresso spe-
cificato.-----

-----ARTICOLO SECONDO-----

La cessione è fatta con riferimento all'Azienda
considerata a corpo, che la Società cessionaria, in
persona di cui sopra, dichiara di aver visitato e
trovato di suo gradimento, nello stato di fatto in
cui si trova.-----

Si intendono, peraltro, esclusi dalla cessione i
crediti ed i debiti aziendali, i quali resteranno
rispettivamente a favore e a carico della Società
cedente, la quale, in persona di cui sopra, si ob-
bliga a rifondere alla Società cessionaria quanto
la stessa fosse tenuta a sborsare nei confronti dei
creditori dell'Azienda per effetto dell'articolo
2560 del Codice Civile.-----



-----ARTICOLO TERZO-----

Il prezzo complessivo della cessione è convenuto in
Lire 630.000.000 (seicentotrentamila milioni) di cui:---
- Lire 450.000.000, per l'immobile;-----
- Lire 30.000.000, per le attrezzature e gli arredi;
damenti;-----
- Lire 150.000.000, per l'avviamento commerciale;--
somma che la Società cedente, in persona di cui sopra,
riconosce di aver già ricevuto dalla Società
cessionaria e alla quale con il presente atto ne
rilascia ampia e liberatoria quietanza.-----

-----ARTICOLO QUARTO-----

La Signora Alda Torrent in Campigotto da me previamente
ammonita, ai sensi dell'articolo 26 della
Legge 4 gennaio 1968, numero 15, sulle conseguenze
penali cui si può andare incontro a seguito di dichiarazioni
mendaci, a norma dell'articolo 4 della
citata Legge numero 15/1968, dichiara che:-----

- il reddito fondiario dei beni in oggetto non è
stato dichiarato nell'ultima dichiarazione dei redditi
per la quale, alla data odierna, è già scaduto
il termine di presentazione, in quanto trattasi di
beni strumentali per natura;-----

- le opere di costruzione dei fabbricati che costituiscono
lo stabilimento balneare in oggetto hanno





6

avuto inizio in data anteriore all'1 settembre
1967.-----

La Signora Alda Torrent in Campigotto dichiara, al-
tresì, che per interventi sul bene in oggetto sono
state rilasciate dal Comune di Carrara le seguenti
Autorizzazioni:-----

- n. 121/A del 30 maggio 1994, per nuova pavimenta-
zione;-----

- n. 153/A dell'11 giugno 1994, per manutenzione
straordinaria; e-----

- n. 167/A del 5 agosto 1997, per la costruzione
del pergolato in legno.-----

La Società cedente, in persona di cui sopra, garan-
tisce di essere in regola con le norme di legge e
le disposizioni locali inerenti all'esercizio del-
l'attività ceduta, e presta il suo incondizionato
consenso all'intestazione a favore della Società
cessionaria, di ogni Licenza e Autorizzazione rela-
tiva all'Azienda ceduta; garantisce, altresì, la
piena proprietà e la libera disponibilità dell'og-
getto del presente contratto e la sua libertà da
pesi, privilegi, sequestri e pignoramenti.-----

La Società cedente, in persona di cui sopra, di-
chiara e la Società cessionaria, in persona di cui
sopra, ne prende atto, che il ramo di azienda rela-

tivo all'esercizio di bar - ristorante è attualmente

te condotto in affitto dal Signor Chen Chao Xia. a

seguito di contratto di affitto di ramo di Azienda

autenticato dal Notaio Anna Maria Carozzi di Carra-

ra in data 29 aprile 1999, repertorio numero

28.961, registrato a Carrara il 4 maggio 1999 al n.

199, mod. 2.-----

-----ARTICOLO QUINTO-----

Gli effetti del presente atto decorrono da oggi.---

La Società cedente mi consegna la denuncia INVIM.--

-----ARTICOLO SESTO-----

Le spese del presente atto e dipendenti -salva

l'INVIM- sono a carico della Società cessionaria.--

Si rinuncia ad ogni ipoteca legale.-----

Del presente atto è stata data, da me Notaio, let-

tura ai comparenti, che lo hanno dichiarato confor-

me alla loro volontà.-----

In gran parte dattiloscritto da persona di mia fi-

ducia e in piccola parte scritto di mio pugno, oc-

cupa sei pagine e ventidue righe della settima, di

due fogli.-----

FIRMATO A NORMA DI LEGGE-----

TORRENT Alda in CAMPIGOTTO-----

Aldo PUCCIARELLI-----

GIULIO FAGGIONI NOTAIO-----



8

La presente copia, scritta su due fogli
all'originale da me conservato.-----



Si rilascia per **UBI CONSENTITI**

Carrara, 27 GIU. 2000

Giulio Fu



Dott. Giulio Faggioni

NOTAIO

Piazza G. Matteotti, 38 - Tel. 0585/72977

CAS. POST. 332

54031 CARRARA

C.F. FGG DEL 4/10/1963 - P.E. 00360740450

Repertorio numero 25.705-----Raccolta numero 10.044

-----CESSIONE DI AZIENDA-----

REGISTRATO A CARRARA

-----REPUBBLICA ITALIANA-----

Il 22-6-2000

l'anno duemila, il mese di giugno, il giorno nove.-

al n. 573

----- (9 . 6 . 2000) -----

atti esati

Lire 506.000

In Carrara, Piazza Matteotti n. 38.-----

Innanzi a me, Dottor GIULIO FAGGIONI, Notaio in

Carrara, iscritto nel ruolo dei Distretti Notarili

Riuniti di La Spezia e di Massa, sono presenti i

Signori:-----

DEPOSITATO NEL REGISTRO DELLE IMPRESE
DI MASSA - CARRARA

- Alda Torrent in Campigotto, nata a Saint Vincent

IN DATA 27-6-00

(Aosta) il ventinove luglio millenovecentotrentano-

AL N°

ve, per la carica domiciliata ove appresso, la qua-

le interviene al presente atto nella sua qualità

socio Accomandatario, Amministratore e legale rap-

presentante della Società:-----

- "BAGNO SAINT VINCENT DI CAMPIGOTTO TORRENT ALDA &

C. S.A.S.", con sede in Marina di Carrara, Viale A.

Vespucci n. 82, iscritta al numero 18.497/1997 del

Registro delle Imprese di Massa Carrara, codice fi-

scale 00375820453;-----

in virtù dei poteri a lei spettanti a norma dei

patti sociali; e-----

- Aldo Pucciarelli, nato a Carrara il nove luglio

millenovecentotrentasette, per la carica domicilia-





to ove appresso, il quale interviene al presente
atto nella sua qualità di socio Accomandatario, Am-

ministratore e legale rappresentante della Società:

- "MEGAMAR DI PUCCIARELLI ALDO & C. S.A.S.", con

sede in Marina di Carrara, Via W. Muttini n. 14, i-

scritta al numero 10446/1999 del Registro delle Im-

prese di Massa Carrara, codice fiscale 00715720454;

in virtù dei poteri a lui spettanti a norma dei

patti sociali.-----

Detti comparenti della cui identità personale, qua-

lifica e poteri di firma, io Notaio sono certo,

previa rinuncia, di comune accordo, all'assistenza

dei testimoni, stipulano quanto segue:-----

-----ARTICOLO PRIMO-----

La Società "BAGNO SAINT VINCENT DI CAMPIGOTTO TOR-

RENT ALDA & C. S.A.S.", in persona di cui sopra,

cede, vende e trasferisce alla Società "MEGAMAR DI

PUCCIARELLI ALDO & C. S.A.S.", che, in persona di

cui sopra, compra, l'Azienda costituita dal com-

plesso di beni organizzati per l'esercizio dell'at-

tività di stabilimento balneare, con annesso bar -

ristorante, denominato "Saint Vincent", corrente in

Marina di Carrara, Viale A. Vespucci n. 82.-----

La cessione comprende le attrezzature, gli arreda-

menti, come da elenco a parte, nonché l'immobile



costituito dallo stabilimento balneare denominato
"Saint Vincent", insistente su arenile demaniale,
composto di numero 107 cabine, quattro servizi i-
gienici più un servizio igienico adeguato alla Leg-
ge 13/89, numero tre spogliatoi, più uno adeguato
alla Legge 13/89, numero tre ripostigli, casa di
guardianaggio e un locale per ristorante, compren-
sivo di bar con antistante pergolato; tra i confini
la battigia del mare, la colonia Regina Pacis e il
bagno Alcione, salvi altri.-----

Quanto sopra è distinto nel Catasto Urbano al fo-
glio 100, mappale 12, Piano T, Zona Censuaria 1,
Categoria D/8, rendita Lire 22.035.000 (Euro
11.380,13).-----

La Società cedente, in persona di cui sopra, di-
chiara che la gestione dell'Azienda oggetto del
presente atto avviene in virtù di quanto segue:----

- Concessione per l'occupazione di una porzione di
arenile della superficie di metri quadrati 4635,
fronte mare metri lineari 35,7, rilasciata dal Capo
del Compartimento Marittimo di Marina di Carrara in
data 13 luglio 1999, n. 028 del registro concessio-
ni anno 1999, n. 037 del repertorio, registrata a
Carrara il 20 luglio 1999, n. 0905;-----

- Licenza per apertura ed esercizio di stabilimento



4

di bagni marini, lacuali e fluviali rilasciata dal

Comune di Carrara in data 21 maggio 1997, n. 134;--

- Licenze per la somministrazione al pubblico di a-

limenti e bevande, a carattere permanente, rispet-

tivamente per l'esercizio di Tipo A n. 1335 e per

l'esercizio di Tipo B, n. 1334, entrambe rilasciate

dal Comune di Carrara in data 1 giugno 1999.-----

Le due Licenze da ultimo citate sono attualmente

intestate al Signor Chen Chao Xia, affittuario del

relativo ramo di Azienda, come meglio appresso spe-

cificato.-----

-----ARTICOLO SECONDO-----

La cessione è fatta con riferimento all'Azienda

considerata a corpo, che la Società cessionaria, in

persona di cui sopra, dichiara di aver visitato e

trovato di suo gradimento, nello stato di fatto in

cui si trova.-----

Si intendono, peraltro, esclusi dalla cessione i

crediti ed i debiti aziendali, i quali resteranno

rispettivamente a favore e a carico della Società

cedente, la quale, in persona di cui sopra, si ob-

bliga a rifondere alla Società cessionaria quanto

la stessa fosse tenuta a sborsare nei confronti dei

creditori dell'Azienda per effetto dell'articolo

2560 del Codice Civile.-----



-----ARTICOLO TERZO-----

Il prezzo complessivo della cessione è convenuto in

Lire 630.000.000 (seicentotrentamillioni) di cui:---

- Lire 450.000.000, per l'immobile;-----

- Lire 30.000.000, per le attrezzature e gli arredi;
damenti;-----

- Lire 150.000.000, per l'avviamento commerciale;--

somma che la Società cedente, in persona di cui so-

pra, riconosce di aver già ricevuto dalla Società

cessionaria e alla quale con il presente atto ne

rilascia ampia e liberatoria quietanza.-----

-----ARTICOLO QUARTO-----

La Signora Alda Torrent in Campigotto da me previa-

mente ammonita, ai sensi dell'articolo 26 della

Legge 4 gennaio 1968, numero 15, sulle conseguenze

penali cui si può andare incontro a seguito di di-

chiarazioni mendaci, a norma dell'articolo 4 della

citata Legge numero 15/1968, dichiara che:-----

- il reddito fondiario dei beni in oggetto non è

stato dichiarato nell'ultima dichiarazione dei red-

diti per la quale, alla data odierna, è già scaduto

il termine di presentazione, in quanto trattasi di

beni strumentali per natura;-----

- le opere di costruzione dei fabbricati che costi-

tuiscono lo stabilimento balneare in oggetto hanno





6

avuto inizio in data anteriore all'1 settembre
1967.-----

La Signora Alda Torrent in Campigotto dichiara, al-
tresi, che per interventi sul bene in oggetto sono
state rilasciate dal Comune di Carrara le seguenti
Autorizzazioni:-----

- n. 121/A del 30 maggio 1994, per nuova pavimenta-
zione;-----

- n. 153/A dell'11 giugno 1994, per manutenzione
straordinaria; e-----

- n. 167/A del 5 agosto 1997, per la costruzione
del pergolato in legno.-----

La Società cedente, in persona di cui sopra, garan-
tisce di essere in regola con le norme di legge e
le disposizioni locali inerenti all'esercizio del-
l'attività ceduta, e presta il suo incondizionato
consenso all'intestazione a favore della Società
cessionaria, di ogni Licenza e Autorizzazione rela-
tiva all'Azienda ceduta; garantisce, altresì, la
piena proprietà e la libera disponibilità dell'og-
getto del presente contratto e la sua libertà da
pesi, privilegi, sequestri e pignoramenti.-----

La Società cedente, in persona di cui sopra, di-
chiara e la Società cessionaria, in persona di cui
sopra, ne prende atto, che il ramo di azienda rela-



tivo all'esercizio di bar - ristorante è attualmente

te condotto in affitto dal Signor Chen Chao Xia.

seguito di contratto di affitto di ramo di Azienda

autenticato dal Notaio Anna Maria Carozzi di Carra-

ra in data 29 aprile 1999, repertorio numero

28.961, registrato a Carrara il 4 maggio 1999 al n.

199, mod. 2.-----

-----ARTICOLO QUINTO-----

Gli effetti del presente atto decorrono da oggi.---

La Società cedente mi consegna la denuncia INVIM.--

-----ARTICOLO SESTO-----

Le spese del presente atto e dipendenti -salva

l'INVIM- sono a carico della Società cessionaria.--

Si rinuncia ad ogni ipoteca legale.-----

Del presente atto è stata data, da me Notaio, let-

tura ai comparenti, che lo hanno dichiarato confor-

me alla loro volontà.-----

In gran parte dattiloscritto da persona di mia fi-

ducia e in piccola parte scritto di mio pugno, oc-

cupa sei pagine e ventidue righe della settimana, di

due fogli.-----

FIRMATO A NORMA DI LEGGE-----

TORRENT Alda in CAMPIGOTTO-----

Aldo PUCCIARELLI-----

GIULIO FAGGIONI NOTAIO-----

8

La presente copia, scritta su due fogli
all'originale da me conservato.-----



Si rilascia per **USI CONSENTITI**

Carrara, 27 GIU. 2000

Giulio Fu

